

VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

IL GIGANTE E IL MAGO

Quando la messa è finita
quando si incaglia la vita
quando soffia forte il vento
quando il lume sembra spento
e si fa scuro tutto attorno
e non c'è niente del Gran
Giorno
puoi pregare d'incontrare
il gigante e il mago

Quando è finito il ballo
e non ci sono più parole
e il telefono è staccato
quando il treno è già passato
quando non c'è più riscossa
quando il freddo è nelle ossa
solo allora puoi trovare
il gigante e il mago

Se il cane ciuffo non ritorna
ed era il solo tuo esemplare
e le caviglie non consegna
e non sai dove chiamare
e sei diventato grande
in una volta e in una stanza
dove sei restato solo
col gigante e il mago

Quando sei una human pignata
e la pazzo jacket si è accorciata
e non ti puoi liberare
dai colpi di legno e di bastone
dai petardi sul groppone

E se non c'è più dove andare
e non c'è più a chi ritornare
e la cicala ha già cantato
e l'inverno ora è arrivato
e non hai porte da bussare
solo cartoni da rifare
ti puoi consolare
col gigante e il mago

E le lacrime hai raccolto
dentro agli occhi son restate
e i nostri giorni in mezzo al
cielo
fanno un ricciolo lontano
e ti guardan nei cartoni
i tuoi anni ed il tuo amore
solo resti ad abbracciare
il gigante e il mago

Se all'inferno devo stare
gigante pensaci tu
cos'altro di meglio puoi sperare
d'incontrare
che due compagni di magia
un colosso di bontà
di meraviglia..TA DA!

E si fa e si disfa il cuore
come un artifici fuoco
ma niente me li può portare

via i miei giorni dell'incanto
quando fai passi da gigante
e la strada si trasforma
in un mantello
dove corri
troppo v'loce..

Le ragazze lui le incanta
e dopo un'ora le addormenta
e ha pianto lacrime tatuatae
quando è morto il suo miale
solo un trucco mi ha insegnato
ed è quello di sparire
quando è l'ora di finire
col gigante e il mago

Il gigante che trasporta
fino al sole fino al cielo
E sa tutte le lingue
e cucina anche in cinese
può guidare 5 notti
e dormire 5 giorni
ti risvegli ed è lì ancora..

E se sarò vecchio e cadente
senza più un dente né un
parente
avrò da parte
almeno il riso a ricordare
le brache abbassare into the
field to rotolare ..

All'inferno voglio andare
con un gigante e un mago
in una sfera di meraviglia
rimbalzare
pieni di
magia magia magia ..
troppo v'loce..

All'inferno voglio andare..

in una sfera di meraviglia
con un colosso di bontà
e di meraviglia
TA DA!

E i tamburi stanno zitti
e la grancassa tace
ma i tuoi bambini non lo sanno
e continuano a giocare
chiudi gli occhi e non sai
quanto
quanto a lungo puoi durare
chiudi gli occhi e ti ritrovi
col gigante e il mago

THE GIANT AND THE WIZARD

When Mass is over
When life is stranded
When the wind blows hard
When the light seems off
And it gets dark all around
And there's nothing of a
Grand Day
You can pray that you'll meet
The giant and the wizard

When the dance is over
And there are no more words
And the telephone is discon-
nected,
When the train has already left
When there is no more reco-
very
When the cold is in the bones
Only then can you find
The giant and the wizard

If the dog Ciuffo is not coming
back
And he was your only speci-
men
And the ankles it won't deliver
And you don't know where
to call
And you have grown up
All at once and in one room
You close your eyes and are
alone
With the giant and the wizard

When you're a human pignata
And the straightjacket has
shrunk
And you can't free yourself
Of the wood and stick blows
Of the firecrackers on your
back

And if there's nowhere to go
anymore
And there's no one to come
back to
And the cicada has already
sung
And winter now has come
And you have no door to
knock at
Only boxes to pack
You can console yourself
With the giant and the wizard

And you have collected tears
They have remained in the
eyes
And our days amidst the sky
Make a distant curl
And look at you from the
boxes
Your years and your love
You cannot but hug
The giant and the wizard

If I should be in Hell
See to it, Giant
What better people can you
hope to find

Than two partners in magic ma-
gic magic
A colossus of goodness
Of wonder... Ta-dah!

And the heart is made and un-
made
Like a firework
But nothing can take away
My charm days from me
When you make giant steps
And the road turns
Into a cloak
Where you run...
Too fast...

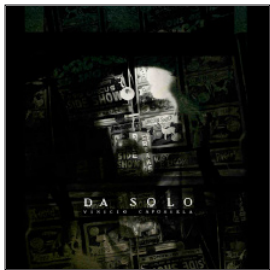
He charms the girls
But after one hour he puts them
to sleep
And he shed tattooed tears
When his pig died
He only taught me one trick
Which is disappearing
When it's time to cut it out
With the giant and the wizard

The giant that transports
As far as the sun, as far as the
sky
And he can speak all languages,
And he cooks Chinese too,
He can drive for five nights
And sleep for five days
You wake up and he's still the-
re...

And if I should be old and de-
crepit
With no teeth and relatives
I will have
At least the laughter to remem-
ber
Lower the trousers to roll in the
field...

I want to go to hell
With a giant and a wizard
Into a ball of wonder
Bouncing
Full of
Magic magic magic...
..Too fast...

And the drums are silent
And the big drum is silent
But your children do not know
And keep on playing
You close your eyes and you
don't know how
Long you can last
Close your eyes and find yourself
With the giant and the wizard



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

IN CLANDESTINITÀ

Torna a casa tardi
per cena non hai orari
niente prendi e niente dai
vivi in clandestinità

Piccole partenze
rimandate poi per sempre
tutto poco e male
a strappo nell'ubiquità

"Come un uccello sulla gabbia
ho provato a essere libero..."

Cantavamo nella gioia
che non sai se puoi godere
che non sai se può durare
nella clandestinità

fino a raschiar la vita
per le cento città
sulla strada che ci unisce
e che divide da chi lasci

Le metti addosso una divisa
e ti guadagni la tua croce
in una cella di bellezza
dove cambi viso e voce

Chiusi in un incanto
dove non rimani uguale
e sei come non sei
nella clandestinità

Costruirsi un labirinto
un recinto, una prigione
per uscirsene di notte
e poter scappare fuori

Dove mister Pall
incontra mister Mall
e in tutta libertà
vivi in clandestinità

Abbraccio sottobraccio
per le scale di Alaveda
voi che fate
che vi dite
dove andate?

Ed nella tormenta Rastafari
e Cina e tutta la mia ghenga
che mi perdo se sto indietro

Come un uccello che ha provato
ad esser libero
e che muore appena fuori
sono restato senza ali e senza
te

Qualcuno mi protegga
da quello che desidero
o almeno mi liberi
da quello che vorrei

Dall'obbedienza e dal timore
e dalla viltà
guadagnar la libertà
dalla clandestinità

Abbraccio sottobraccio
per le scale di Alaveda

che vi dite
dove andate?

E la faccia del mattino
non mi faccia più male

Come un uccello sulla gabbia
sono volato nella strada senza
te..

Dove mister Pall
incontra mister Pall
in tutta libertà
dalla clandestinità

UNDERGROUND

Come home late
You have no fixed hours for
supper
You get nothing and give
nothing
You live underground

Little departures
Then postponed for ever
Everything, little and badly
Torn in ubiquity

"Like a bird in a cage
I tried to be free..."

We sang in the joy
Which you don't know if you
can enjoy
Which you don't know if it can
last
Underground

Till you scrape off life
In the hundred cities
On the road that unites us
And which separates from the
ones you leave behind

You put a uniform on to her
And you earn your own cross
In a cell of beauty
Where you change face and
voice

Closed in an charm
Where you don't remain the
same
And you are just as you are
not
Underground

Building up a labyrinth
A fence, a prison
Just to get out of it at night
And be able to break out

Where Mr Pall
Meets Mr Mall
And completely free
You live underground

Embrace, arm in arm
On the stairs in Alaveda
What are you doing
What are you saying to one
another
Where are you going?
Ed in the storm, Rastafaro
Cina and all my crew
I may lose, if I'm left behind

Like a bird, which tried to be
free
But which dies once it's out
I remained without wings and
without you.

Someone protect me
From what I desire
Or at least set me free
From what I'd like

From obedience, from fear
And from cowardice
From the joy that lasts one hour
From living underground

Embrace, arm in arm on the
streets
Of Alaveda, what are you doing
What are you saying to one ano-
ther, where are you going?

And may the face of the morning
Not hurt me anymore

Like a bird which tried...
I flew into the road without you

Where Mr Pall
Meets Mr Mall
And completely free
Underground



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

PARLA PIANO

Parla piano e poi
non dire quel che hai detto già
le bugie non invecchiano
sulle tue labbra aiutano
tanto poi
è un'altra solitudine specchiata
scordiamoci di attendere
il volto per rimpiangere

Parla ancora e poi
dimmi quel che non mi dirai
versami il veleno di
quel che hai fatto prima...
su di noi
il tempo ha già giocato ha già
scherzato
ora non rimane che
provar la verità

Che ti dà che ti dà
nascondere negli angoli
dire non dire
il gusto di tradire una stagione
sopra il volto tuo
pago il pegno di
volere ancora avere
ammalarmi di te
raccontandoti di me

Quando ami qualcuno
meglio amarlo davvero e del
tutto
o non prenderlo affatto
dove hai tenuto nascosto
finora chi sei?
cercare mostrare provare una
parte di sé
un paradiso di bugie

La verità non si sa non si sa..
come riconoscerla
cercarla nascosta
nelle tasche i cassette il telefono
che ti dà che mi dà
cercare dietro gli angoli
celare i pensieri
morire da soli
in un'alchimia di desideri
sopra il volto tuo
pago il pegno di
rinunciare a me
non sapendo dividere
dividermi con te

Che ti dà che mi dà
affidarsi a te non fidandomi di
me..

Sopra il volto tuo
pago il pegno di
rinunciare a noi
dividerti soltanto
nel volto del ricordo

SPEAK SLOWLY

Speak slowly and then
Don't say what you've already
said
Lies don't grow old
And on your lips, they help
and yours
Then again
It's another mirrored solitude
Let's forget to wait for
The face to regret

Only sharing you
In the face of a memory

Speak slowly and then
Tell me what you won't tell me
Pour me the poison of
What you did before...
On us
Time has already played, already
joked
Now we can only
Feel the truth

What does it give you, what
does it give you
Hiding in the corners
Saying... not saying
A taste for betraying
A season
Above your face
I am paying the price of
Still wanting to love, to have
To fall ill, with you
Telling you about me

When you love someone
It's better to love them fully
and truly
Or not take them at all
Where have you been hiding
so far who you really are?
Searching, showing, feeling a
part of oneself
A lies paradise

The truth is not known, not
known...
How can it be recognised
Searching for it, hidden
In the pockets, in the drawers,
in the telephone

What does it give you, what
does it give you
Searching behind corner, in-
vestigating in the corners
Concealing thoughts, dying
alone, in an alchemy of de-
sires
Above your face
I am paying the price of
Giving up myself
Being not able to share
Share myself with you

What does it give you, what
does it give me
Entrusting you, not trusting
me...

Above your face
I am paying the price of
Giving up me



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

UNA GIORNATA PERFETTA

E' una giornata perfetta
passeggio nella strada senza
fretta
ascolto Vic Damone
alla radio diffusione
a spasso per la mia città

Giornata di sole
trovata da solo
mi rado in canottiera
e tutto il mio pensiero
è solo un motivetto per farfisa ..
Viel spass!

Il giovedì mi cade sulle scarpe
mi veste a pennello
a passo di tip tap
fresco d'acqua di Colonia
l'aria mi bacia e sogna

E' una giornata perfetta
accendo la prima sigaretta
camicia a quadrettino
modello tabacchino
pettine al taschino
bacio un caffè Tubino

La vita è un ricciolo leggero
nel vapore un filo
cielo color mattino
color cestino
azzurro dell'asilo

Fischiare quando passan le
ragazze
come primavera
fischiare e rimanere
al tavolo seduto
non inseguire niente
né botole né imbuto
perché..

E' una giornata perfetta
passeggio nell'attesa senza
fretta
il tuo pensiero in testa
mi rifà la scrima
e tutto è ancora prima
leggero nell'attesa
prima che si consumi
prima che si ripeta

Le frenate degli aerei in cielo
mi fanno l'occholino
è qualcuno che mi pensa da
vicino
la sola nuvola di questo mattino

E' una giornata perfetta
nella giardinetta che ci aspetta
vestito da pic nic
modello spic e span
anche le fronde ridono
dagli alberi sorridono

Male non c'è
far così è così gentile
fischiare salutare
sulla giacca ho appuntato un
fiore
nell'estasi d'insonne

ovunque
spargere le rose

Non si è fatti per stare a soffrire
andarsene se è ora di finire
affidarsi alla vita senza più
timore
amare con chi sei
o dare a chi ti dà
e non desiderare sempre e solo
quello che se ne va..

Girare saltellare
appesi a un cocktail da ombrel-
lino
toccare il cielo da vicino
a passo di tip tap
nuvole d'acqua di Colonia
l'aria mi bacia e sogna..

A PERFECT DAY

It's a perfect day
I'm strolling on the street
Listening to Vic Damone
On the radio
Strolling around my city

Sunny day,
Which I found myself
I'm shaving in my vest
And all my thinking
Is just a tune for Farfisa... Viel
Spass!

Thursday falls on my shoes
Suiting me perfectly
With a tap dancing step
Fresh with cologne
The air kisses me and dreams

It's a perfect day
I light up my first cigarette
A checked shirt
Tobacco worker-style
Comb in my pocket
I kiss the Tubino coffee

Life is a light curl
A thread in steam
A morning-coloured sky
Basket-coloured
Light blue like the kindergar-
ten

Whistling as the girls pass by
Like springs
Whistling and still
Sitting at the table
Not following anything
Neither trapdoors, nor funnel
Because it's...

It's a perfect day
I'm strolling on the street,
waiting
The thought of you in my
head
Plays fencing with me
And everything is even earlier
Light, waiting
Before it wears out
Before it repeats itself

The braking marks of aeropla-
nes in the sky
Wink at me
It's someone thinking hard
of me
The only cloud in this morning

It's a perfect day
In the Giardinetta car waiting
for us
Dressed for a picnic, fresh
with Spic & Span
Towards a date
Even the boughs are laughing
They are smiling from the
trees

There is no evil

Doing this, it's so kind
Whistling, greeting
I have a flower on my jacket
In the insomniac ecstasy
everywhere
Scattering roses

We are not born to suffer
Going if it's time to finish
Coming if it's time to arrive
Loving with those you're with
Giving to those who give you
And not desiring always and only
That which goes away...

Turning, hopping
Hanging to a cocktail umbrella -
cocktail
Touching the sky so close
With a tap dancing step
Clouds of cologne
The air kisses me and dreams...



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

IL PARADISO DEI CALZINI

Dove vanno a finire i calzini
quando perdono i loro vicini
dove vanno a finire beati
i perduti con quelli spaiati
quelli a righe mischiati con
quelli a pois
dove vanno nessuno lo sa

Dove va chi rimane smarrito
in un'alba d'albergo scordato
chi è restato impigliato in un
letto
chi ha trovato richiuso il cas-
setto
chi si butta alla cieca nel muc-
chio
della biancheria
dove va chi ha smarrito la via

Nel paradiso dei calzini
si ritrovano tutti vicini
nel paradiso dei calzini..

Chi non ha mai trovato il com-
pagno
fabbricato soltanto nel sogno
chi si è lasciato cadere sul
fondo
chi non ha mai trovato il ritorno
chi ha inseguito testardo un
rattoppo
chi si è fatto trovare sul fatto
chi ha abusato di napsan o di
cloritina
chi si è sfatto con la candeggina

Nel paradiso dei calzini..
nel paradiso dei calzini
non c'è pena se non sei con me

Dov'è andato a finire il tuo
amore
quando si è perso lontano dal
mio
dov'è andato a finire nessuno
lo sa
ma di certo si troverà là..

Nel paradiso dei calzini
si ritrovano uniti e vicini
nel paradiso dei calzini
non c'è pena se non sei con me
non c'è pena se non sei con me

SOCK HEAVEN

Where do socks go
Once they lose their neigh-
bours
Where do they blissfully go
The lost ones with the stray
ones
The striped ones mixed
With the dotted ones
No one knows where they go

Where do the stray ones go
Those forgotten in a hotel
dawn
Those which remain stuffed
with straw on a bed
Those which found the drawer
closed
Those which dive into the
basket - pile
Of laundry
Where do those which lost
their way go

In the sock heaven
They find themselves all close
to one another
In the sock heaven

Those which never found a
partner
Only fabricated in their dre-
ams
Those which let themselves
fall deep down
Those which never found their
way back
Those which got lost in the
folds of sleep
Those which were careless
and are left behind
Those which stubbornly follo-
wed a patch
Those which have themselves
found red-handed
Those which overused Napi-
san and chloritine
Those which were high on
bleach

In the sock heaven
They find themselves all close
to one another
In the sock heaven
There is no pain if you're not
with me

Where did your love go
When it got lost far from mine
No one knows where your love
went
But it is surely to be found
there...



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

ORFANI ORA

Ti prego chiamami tesoro
 adesso
 mentre piove e l'aria è fredda
 e ogni goccia d'acqua che mi
 sta bagnando
 mi parla un po' di te
 sono giorni che cammino senza
 meta
 portandoti per mano
 se anche torneremo uguali a
 prima non importa
 se dovrò mandarmi in cenere
 per ritornare a vivere

La pioggia mi feriva
 e non avevo più parole
 ora è diventata neve
 e cade morbida..

E io sono quello a cui
 fai accender sigarette
 e sono quello
 per cui le hai accese tu

Il sano non crede al malato
 e si annoia alla malattia
 se avevi dei ricordi ora
 ora son passati a me
 e sono nudo per strada
 da quando non mi copre il tuo
 sguardo

E nuda è la strada e i binari e le
 insegne
 e nuda sei tu
 il mondo ora è nudo
 se non lo copre il tuo sguardo

Siamo orfani ora
 io te e la strada
 se non si divide il buio
 si tradirà sempre la luce

Io te e la strada
 se non si divide il buio
 si tradirà sempre la luce

E nuda è la strada e i binari e le
 insegne
 e nuda sei tu
 il mondo ora è nudo
 se non lo copre il tuo amore
 siamo orfani ora

Siamo orfani ora
 io te e la strada
 se non si divide il buio
 si tradirà sempre la luce

Ti prego chiamami tesoro
 adesso
 mentre piove e l'aria è fredda
 e sono giorni che cammino
 senza meta
 portandoti nel cuore

ORPHANS NOW

Call me honey now, I beg you
 While it's raining and the air
 is chilly
 And every water drop that's
 hurting me
 Tells me a bit about you
 And for days
 I have been walking without
 a goal
 Taking you by hand

And even if we come back
 The same as we were before, I
 don't care
 If I shall turn into ashes
 To live again

The rain was hurting me and
 I had
 No words anymore
 Now it's become snow
 And it's falling softly...

And I am the one you have
 Light up cigarettes
 And I am the one you have
 Lit them up for

The healthy one won't believe
 the sick
 And he gets bored to sickness
 If you had memories,
 Now they've shifted to me
 And I've been naked on the
 street
 Since you look didn't cover me

And the road is naked,
 And the tracks and the lights,
 And you are naked
 The world is now naked
 If your look doesn't cover it

We are orphans now
 The road, you and I
 If darkness is not shared,
 Light will always be betrayed.

The road, you and I
 If darkness is not separated,
 Light will always be betrayed.

And the road is naked,
 And the tracks and the lights,
 And you are naked
 The world is now naked
 If your love doesn't cover it

We are orphans now
 The road, you and I
 If darkness is not shared,
 Light will always be betrayed.

Call me honey now, I beg you
 While it's raining and the air
 is chilly
 And for days
 I have been walking without
 a goal
 Carrying you in my heart



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

SANTE NICOLA

E' arrivato il nostro dicembre
di luci e di attese
di comignoli e calze appese
in una stazione ovattata di neve
il tuo arrivo leggero
nel cuor della notte
attorno a un bidone di fosforo
e luce di fuoco fatato

E' arrivato guaiendo
con una stola di cani randagi
ed una scatola di cerini
e lumini accesi

Sante Nicola ci ha portato
in dono le parole
per parlarci e scaldarci
il cuore
che povertà non sapersi parlare
e vedersi passare
vicini e muti
chiusi nel rancore

La pioggia si è fatta neve
e non ferisce ma bagna
e come manna morbida
ci consola..

Sante Nicola
ci ha portato parole incartate
e scritte e parlate
per dircele davvero
queste parole d'amore

Nel silenzio che ci aveva vinti
silenzio di anni
per quanto freddo e ghiaccio
ci fosse nel cuore..

Sante Nicola ci ha portato
in dono le parole
per spiegarci e scaldarci
come castagne e vino
tenerci vicino

La pioggia si è fatta neve
e non ferisce ma bagna
e ha portato parole
scritte e parlate
per quanto groppo e freddo ci
fosse nel cuore..

Sante Nicola ci ha portato in
dono
le parole per scaldarci e trovarci
ancora

SANTE NICOLA*

Our December has come
With lights and waiting
And chimney pots and han-
ging stockings
In a station muffled by snow
Your soft arrival
In the middle of the night
Around a bin (phosphate) of
feeble light
And magic fire

He has come yelping
With a of flock of stray dogs
And a matchbox
And lit night-lights

Saint Nicholas brought us
Words
As a gift
To talk to us and warm up
Our hearts.
Not being able to talk to one
another is poverty,
And so is seeing one another
pass by,
Near and mute,
And closed in regret

Rain has turned to snow
And it doesn't hurt, but it wets
And like soft manna
It consoles us

Saint Nicholas
Has brought us wrapped up,
Written and spoken words
To say them to us really
These words of love

In the silence that had won us,
Years of silence
Because of the cold and ice
That were in the heart...

Saint Nicholas brought us
Words as a gift
To explain to us and warm
us up
Like chestnuts and wine,
Keeping us close

Rain has turned to snow
And it doesn't hurt, but it wets
And he has brought us wrap-
ped up,
Written and spoken words
Because of the lump and cold
that were in the heart...

Saint Nicholas has brought us
words as a gift
To warm us up and find us...
again

*stands for SAINT NICHOLAS,
sante is dialectal word for
"Santo", "Saint".



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

VETRI APPANNATI D'AMERICA

Vetri appannati d'America
e tutti se ne sono già andati
restano i bar vuoti
i cani e le strade
gli sgabelli le corse e le puntate

Lontano lontano lontano
vi scrivo da molto lontano
tra carni cadenti e stelle cadute
e stelletto del cielo in terra e
per terra
nel.. silenzio d'America

Marinai e soldati ai telefoni
occupati
(e non arrivo ancora a te)
funerali e bande bandiere e
fanfare
(d'America)
sono Jim e sono un alcoholic
sono John e sono oversize
e grazie Signore
per il dono della sobrietà
per farmi accettare quel che
non posso cambiare
e per il coraggio di fare
nell'unione di anonimi
Dio salvi l'America

Jim siede e dondola
e la madre ciondola
e polvere e polvere in casa
il cancro è andato ora restan le
spese
e sigarette e televisore nel buio
sempre accese

Il fiume scorre tra gli argini
lo caricano sul dorso le gru
Jim dorme armato e come da
ragazzo lo sente
tra la luna e il granturco conti-
nuare a passare
nel.. silenzio d'America

Pioggia sui vetri d'America
e bocconi di pollo in cartone
restano le pompe come lapidi
in piedi
lungo i chilometri immobili

Affacciarsi dal vetro a una vita
affacciarsi dove sei finita
la divisa di Kenricks
il coltello e la carne
e cosa ha fatto al tuo volto la
vita
nel..silenzio d'America

MISTY WINDOWS OF AMERICA

Misty windows of America
And everyone has already
gone
The bars remain empty
The dogs and the streets
The stools, the runs and the
bets

Far away, far away, far away
I'm writing to you from far
away
Between falling flesh and
fallen stars
And...
In the silence of America

Sailors and soldiers busy on
the telephone
(and I don't come to you yet)
Funerals and bands
Flags and fanfares
(of America)
I'm Jim and I'm an alcoholic
I'm John and I'm oversize
And thank you Lord
For the gift of sobriety,
For making me accept what I
cannot change,
And for the courage to go
..
And in the union of anyon-
ymous
God save America

Jim sits and rocks
And the mother staggers
And dust and dust in the
house
Cancer has gone, the bills
remain now
And cigarettes, and television,
turned on the whole time

The river
Flows between the banks
The cranes take him on the
back
Jim sleeps armed and like a
child he hears it
Keep on going between the
moon and corn
In The silence of America

Rain on the windows of Ame-
rica
And chicken nuggets in a box
The pumps remain, like tom-
bstones standing
Along the kilometers - still -
along the road

Leaning out of the window
towards a life
Leaning out - where you are
now
Kenrick's uniform
The knife and the flesh
And what life has done to your
face...
In The silence of America...



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

DALL'ALTRA PARTE DELLA SERA

Dall'altra parte della terra
una luce trema nella sera
lei gioca con l'anello al dito
guarda lontano oltre nel vetro
la sedia dondola da sola
fuori il rumore di un motore
muore piano

Da questa parte della sera
lui s'incammina oltre la strada
la notte prende il posto al
giorno
niente è restato ancora intorno
i muri parlano da soli
non si rifà la vita non più
uguale
ed io..

Non ho più avuto amore
non ho più avuto amore
vivo solo per te

Da qualche parte della sera
l'ombra si prende già le ore
lui cade e lancia tra i binari
una bottiglia in faccia al cielo
il treno passa nel vapore
e non lascia dietro che parole..

Dall'altra parte della sera
il fieno cresce sempre al sole
nessuno più ricorda come
andò la via di quell'errore
il prete è sempre l'aviatore
una bugia li tiene insieme

Dall'altra parte della terra
una pioggia fine e una sirena
entra dal tetto e lei da sola
si stringe al petto un orso viola
dorme e non c'è più dolore
i piccoli li guarda il cielo ora
dire..

Non ho più avuto amore
non ho più avuto amore
vivo solo per te

Non ho più avuto amore
non ho più avuto amore
vivo solo per te

ON THE OTHER SIDE OF THE NIGHT

On the other side of the earth
A light trembles in the night
She plays with the ring on her
finger
She looks through the glass,
far away
The chair rocks by itself
Outside, the noise of an
engine
Slowly dies

On this side of the night
She sets off beyond the road
The night always takes over
the day
Nothing is left all around
Walls talk to themselves
Life is not lived again, no lon-
ger the same
And I...

Haven't had love anymore
Haven't had love anymore
I only live for you

On some side of the night
Darkness has already taken
over hours
He stumbles and falls between
the tracks
He throws a bottle at the sky
The train passes by in steam
And it doesn't leave but words
behind...

On the other side of the night
Hay always grows in the sun
Nobody remembers how
The road of that mistake went
The priest is always the
aviator
That lie still keeps them
together

On the other side of the earth
Thin rain and a siren
Comes in through the roof by
herself
She holds a purple teddy to
her chest
She sleeps and there is pain
no more
The sky now looks at the little
ones
saying

Haven't had love anymore
Haven't had love anymore
I only live for you



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

LA FACCIA DELLA TERRA

Ebenezer voleva un segno
prese un agnello il figlio e il suo
coltello
quello con la fionda
nella fronte lo centrò
e per la nera nera terra scappò

Il reverendo col suo calesse
e il suo stipendio e la sua mo-
glie altera
pregava il suo Signore che gli
donasse il fuoco
a infiammarli dal pulpito il
sermone

Ma quando vide il collo nudo e
le sue spalle
la sigaretta la bocca e la ma-
estra
un fuoco vivo dentro tutto lo
accese
e sulla nera nera terra pregò

Rimetti al cielo i tuoi peccati
come noi li rimettiamo a te
il reverendo disse se son fatto
per peccare
nel peccato allora mi troverò

Guidami nei passi mio Signore
per ogni via li affido a te
salvami da me stesso o lasciami
andare
sulla nuda nuda terra a cercare
sulla nuda nuda terra a cercare

La maestra inquieta che pure
voleva
la scintilla della vita infondere
all'allievo
quando le labbra alle sue spalle
incollò
sulla dura dura terra pregò
la dura dura terra graffiò

Enoch aveva molti amici
che gli affollavano la testa in
una stanza
per solitudine a una donna un
giorno li mostrò
e per sempre solo sulla terra
restò
sulla nera nera terra restò

Quando Elia andò a cercare la
sua strada
presto a prenderti un giorno
tornerò
niente mai da ora ci dividerà
disse nel campo d'orzo che li
fece amanti
le ore e i giorni poi fecero gli
anni
l'inganno della giovinezza se
ne andò
una notte di pioggia corse nuda
per strada
le braccia addosso al primo che
vide buttò
e libera e sola sulla terra restò
libera e sola sulla terra restò

Il telegrafista un giorno prese
moglie
non compiangeva ancora gli
uomini in amore
baciava il calco dei suoi piedi
che sulla nera nera terra lei
lasciava
quando apprese dei suoi amanti
che riceveva a casa loro mentre
era al lavoro
la rimandò e la madre nuda
gliela riportò
che la potesse ancora più de-
siderare
lui prese una vanga e tutto il
suo amore
e nella nera nera terra scavò
nella nera nera terra scavò

Edna si prese un amante
che una creatura in grembo le
portò
fosse femmina avrei fatto tutto
per lei
ma il maschio sulla terra lo
lascierò
solo sulla terra lo lascerò

E gli uomini e le donne come
talpe cieche
le costole continuano a intre-
ciare
e desideri muti travolgono le
loro vite
sulla terra nudi e bisognosi
e continuano a lasciarsi ciechi
storpi e soli
sulla nera nera terra a cercare
sulla nera nera terra a cercare
Sulla faccia della terra a cercare

THE FACE OF THE LAND

Ebenezer wanted a sign
He took a lamb, the son and
his knife
The one with the catapult
Hit him in the forehead
And through the black back
land he ran away

The reverend with his handsome
And his wage, and his lofty
wife
Prayed his lord to give him fire
To inflame the sermon from
the pulpit

But as he saw the naked neck
and the shoulders
The cigarette, the mouth and
the teacher
A live fire inflamed him all
inside
And on the black back land he
prayed

Forgive the sky your sins
As we have forgiven you
The reverend said if I am born
to sin,
In sin I shall find myself

Guide me in my steps, my
Lord
I trust in you for anything
Save me from myself or let
me go
On the naked land to
find

The restless teacher who
wanted
To instill the spark of life into
her pupil
When she glued her lips to his
shoulders
On the hard hard land she
prayed
The hard hard hard land she
scratched

Enoch had many friends
That crammed his head like in
a room
Because of his solitude, he
showed them to a woman one
day
And forever alone on the land
he remained
On the black back land he
remained

When Elijah went to search for
his road
"I'll soon come back one day
to lose you
From now on, nothing will
ever separate us"
He said in the barley field that
made us lovers
Hours and day then became
years
The mistake of youth went

away
One rainy night she ran naked on
the street
She threw her arms around the
first man she saw
Free and alone on the land she
remained

One day the telegraphist got
married
And still he wouldn't pity men
in love
He kissed the cast of her feet
Which on the black land she left
When he found out about her
lovers
Whom she met at their house,
while he was at work
He sent her back and the naked
mother brought her back to him
So that he could desire her even
more
He took a spade and his love
And dug the black back land

Edna had a lover
Who carried a creature inside of
her
"If she were a female, I would
have done everything for her
But I shall leave the male on the
land
Alone on the land I shall leave
him"

And men and women like blind
moles
They keep on interlacing the ribs
And mute desires overcome their
lives
Naked on the land and needy
And they keep on leaving one
another blind, crippled and alone
On the black back land to search
On the face of the land to search



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

LETTERE DI SOLDATI

Aprire la strada
la vita e l'amore
chiude la strada
la morte e il dolore
limpida è l'aria
la palma è tranquilla
il fiume scorre
la luna non vede
che polvere e stelle
l'alba non sente
l'angoscia di noi

Piccoli soldati
piccoli e armati
dal coraggio d'ordinanza e dalla
noia
dalla gloria dal rancio e dagli
eroi
e dalle..
lettere d'amore

La casa ci separa e ci avvelena
nessuno tornerà più come
prima

Filo spinato
cemento armato
occhi nascosti
ovunque per terra
la radio gracchia
la testa scuote
le buche e le ruote
il cielo è soltanto
una feritoia
un recinto blindato
di un vetro di Humvee

Il deserto è tranquillo
non c'è linea del fronte
pattuglia di guardia
a balia del nulla
nulla che esplose
rovente nell'aria
odore di gomma
e carne bruciata

e pezzi di cranio
cervella per terra
e pezzi di faccia
e pezzi di noi
meccanismi d'ossa
e protesi in cambio
e sangue drenato
e sangue versato

In sacchi di plastica
torna un soldato
e lascia effetti
foto e armadietti
e alcool in branda
pornografia
e giacche graduate
lucenti e stemmate
e soldi e coraggio
e contratti d'ingaggio
lascia un alloggio
e lascia..
lettere d'amore

Uccidere non è peccato se non
sei ucciso tu

uccidere non è peccato se è
regola e lavoro

50 metri
sparare al motore
a 20 nel vetro
a 10 nel cuore
non hai conosciuto
chi è che hai centrato
una croce nel vetro
nebulizzato
non era un soldato
non era un soldato
piccolo e armato..

Il cielo ora è più nero e non è
fumo
nessuno tornerà più come era

La notte è serena
la palma è tranquilla
il fiume scorre
Babilonia muta
resta nel sole
e non si importa di noi

Piccoli soldati
piccoli e armati
piccoli soldati
piccoli e armati

SOLDIERS' LETTERS

Opening the road, the life and
love
Closing the road, death and
pain
The air is clear
The palm is quiet
The sky doesn't hear the war
night
The moon doesn't see
But dust and stars
The dawn - twilight - doesn't
hear
The anguish of ours,
Little soldiers
Little and armed
From regulation courage and
from boredom
From glory, from meal and
from heroes
And from
Love letters

The house separates us and
poisons us
Nobody will ever come back
as he was before

Barbed wire,
Reinforced concrete
Eyes hidden everywhere on
the floor
The radio crackles, the head
shakes
Holes and wheels
The world is only
An arrow slit
Armoured fence
With a Humvee glass

The desert is quiet
It doesn't have a front line
Guard patrol
Watching the nothing
Nothing which explodes
Burning hot, in the air
Smell of rubber and burnt
flesh
And pieces of skull and brains
on the floor
And pieces of face, and pieces
of us
Mechanisms of bones and
prostheses in return
And drained blood
Blood shed, out of the veins,
spread

In plastic bags a soldier comes
back
And he leaves belongings
And photos and lockers
And alcohol in a folding bed,
and pornography
Ranked jackets, shining and
crested
And money and courage
And hiring contracts
And he leaves a lodging
And he leaves
... Love letters

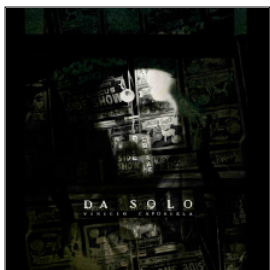
Killing is not a sin unless you're
killed
Killing is not a sin if it's by rule
of hiring

50 meters
Shoot at the engine
20 in the glass
10 in the heart
And you haven't met
The one you hit
A cross in the glass, nebulized
And he wasn't a soldier
He wasn't a soldier
Little and armed

The sky is now blacker, and it's
not smoke
Nobody will ever come back as
he was before

The night is serene, the palm is
quiet
Mute Babylon remains in the sun
And doesn't care about us

Little soldiers
Little and armed
Little soldiers
Little and armed



VINICIO CAPOSSELA

DA SOLO

NON C'É DISACCORDO NEL CIELO

Non c'è disaccordo nel cielo
né nuvole gonfie o mistero né
pacchi né stupri né soglie né
stanze svuotate di addio

Solo tutte le lacrime avute
quando siamo stati migliori e
la grazia e l'oscuro segreto ci
scrosta nell'oscurità

A volte non vedo nel cielo che
nuvole gonfie e mistero e sa-
lendo nel vapore leggero altro
non vedo e non so

Né anime bianche né salmi che
cantino gloria con noi né vecchi
compagni né amanti che divi-
dano il cielo con noi

Così resto solo col cielo e altro
non vedo e non so ma se tutto
è nascosto nel cielo al cielo io
ritornerò

Ma se tutto è nascosto nel cielo
al cielo io ritornero

Uccidere non è peccato se non
sei ucciso tu

THERE'S NO DISAGREEMENT IN THE SKY

There's no disagreement in
the sky
Nor swollen clouds or mystery
Nor packages
Nor rapes or thresholds
Nor rooms emptied by a
goodbye
Only all the tears we had
When we were better
And grace and the obscure
secret
Scrape us in the darkness

Sometimes I don't see but
Swollen clouds and mystery in
the sky
And rising in the light steam
I don't see anything else and I
don't know
Neither white souls nor saints,
psalms
Singing glory with us
Neither old mates nor lovers
Sharing the sky with us

So I remain alone with the sky
I don't see anything else and I
don't know
But if everything is hidden in
the sky
Back to the sky one day I'll
go to